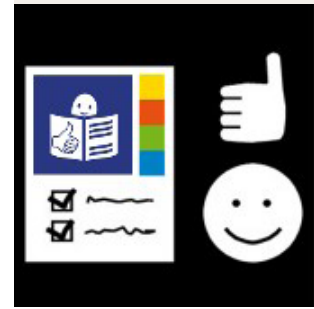


**Groupe Tricentenaire**  
La FORCE du NOUS!



**2022**, La FORCE du NOUS



**Rapport d'activités 2022**





Schwierige Wörter sind in **Farbe und Fett**.

Sie finden Erklärungen im Lexikon, am Ende des Dokumentes.

## Inhalts-Verzeichnis

## Table des matières








	Mot du Conseil d'Administration et du comité de direction ..	<b>4</b>
	Le comité de pilotage du rapport d'activités .....	<b>5</b>
	Einige Zahlen / Quelques chiffres .....	<b>6</b>
	Les temps forts de l'année 2022 .....	<b>7</b>

# 1

---

## L'activité associative / Die Tätigkeiten der Institution

---







	Wechsel des Präsidenten der Tricentenaire asbl Changement du président de la Tricentenaire asbl .....	<b>10</b>
	Das Direktions-Komitee / Le Comité de direction .....	<b>11</b>
	Unser Leitbild .....	<b>12</b>
	Die Vision : La Force du Nous .....	<b>13</b>
	Le Projet de service d'hébergement - Heisdorf 2 .....	<b>15</b>
	Le projet « Café Prommenschenkel » à Prettingen .....	<b>16</b>
	Spenden im Jahr 2022 .....	<b>17</b>

# 2

---

## Les usagers / Die Nutzer

---


	Die Bewohner und die Nutzer : Statistik 2022 Les résidents et les usagers : L'état des lieux .....	<b>20</b>
	L'accompagnement socio-éducatif .....	<b>21</b>
	Ko-Produktion ist mehr als nur ein Wort Wir sagen auch Ko-Pro im Tricentenaire .....	<b>23</b>
	Von der Partizipation zur Ko-Produktion Die Vision im Jahr 2022 : La Force du Nous .....	<b>29</b>
	Resultate der internen Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs .....	<b>30</b>
	Echo du Tri .....	<b>38</b>

# 3

---

## Les collaborateurs / Die Mitarbeiter

---




	Les étudiants au Tricentenaire .....	<b>40</b>
	Les collaborateurs honorés .....	<b>41</b>

# 4

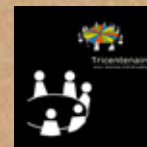
---

## L'activité des services / Die Tätigkeiten der Dienste und Wohn-Häuser

---

 Der Foyer Emile Künsch .....	<b>44</b>
 La Résidence Walferschlass .....	<b>46</b>
 La Résidence Nico Kremer .....	<b>49</b>
 Der Pavillon Heisdorf .....	<b>52</b>
 Die Résidence A Pultz .....	<b>54</b>
 Le service d'activités de jour au Centre Jean Heinisch .....	<b>56</b>
 Die Tages-Förderstätte Foyer Emile Künsch .....	<b>59</b>
 Le Centre de Propédeutique Professionnelle (CPP) .....	<b>61</b>
 321 Vakanz .....	<b>64</b>
 Freiwilligen-Tätigkeit Bénévolat .....	<b>65</b>
<hr/>	
 Äddi Au revoir Auf Wiedersehen .....	<b>66</b>
 Danke .....	<b>67</b>
 Lexikon Leicht zu lesen und zu verstehen (von A nach Z) ...	<b>68</b>
 Lexique Facile à lire et à comprendre (de A à Z) .....	<b>75</b>

# Mot du Conseil d'Administration et du comité de direction



Chers lecteurs,

Ce rapport d'activités se compose de 4 parties :

- Les actualités au niveau du Tricentenaire,
- Différentes données et informations concernant les usagers,
- Différentes données et informations concernant les collaborateurs,
- Les activités des services.



Il nous est important de communiquer annuellement sur la « vie » du Tricentenaire.



Nous espérons vous donner une image précise des objectifs et des résultats obtenus en 2022.

Plus de 40 personnes participent chaque année à la préparation et à la rédaction de ce rapport.



En 2023, le Tricentenaire aura 45 ans.

Nous sommes contents d'annoncer que la Kiermes peut à nouveau avoir lieu pour fêter ensemble.

L'événement est organisé exceptionnellement à Bissen, le dimanche 4 juin.

Bonne lecture !



# Le comité de pilotage du rapport d'activités



Chères lectrices, chers lecteurs,

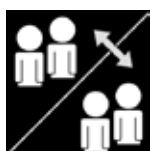


Cette année, un sous-groupe du comité de pilotage s'est concentré sur le développement de la complémentarité des articles du Rapport d'Activités.



Depuis 2019, le Rapport d'Activités se compose d'articles :

- en langage classique et
- en langage facile à lire et à comprendre (FALC).



Les membres du groupe ont échangé sur l'objet du rapport et sur le public que nous souhaitons atteindre. Et ceci par la méthode de la coproduction.



La vision commune est de garantir l'accès aux articles en FALC, aux résidents et aux usagers.



Lors d'une enquête, les résidents ont exprimé leur intérêt à se renseigner sur certaines activités du Tricentenaire.

Par exemple :

Les plates-formes, qui donc sont rédigées en FALC.



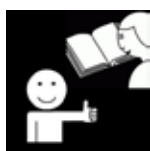
Vous trouvez différents types d'articles dans les rapports :

- des articles avec des informations générales en langage classique. Ces articles sont complétés par des informations plus détaillées dans la partie FALC.

Un exemple : vous trouvez la présentation du Foyer Emile Künsch en langage classique et les activités de l'année dans la version FALC.

- des articles qui sont écrits uniquement en langage classique, par exemple : les partenariats et représentations.
- des articles qui sont écrits uniquement en FALC, par exemple : von der Partizipation zur Ko-Produktion.

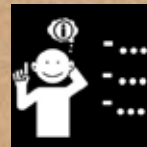
Grâce à ce principe de complémentarité, le rapport d'activités est accessible à tous.



Nous vous souhaitons une bonne lecture.

Le comité de pilotage du rapport d'activités





- Wie viele Mitarbeiter gibt es im Tricentenaire ?
- Wie viele Frauen, wie viele Männer ?
- Welche Dienste gibt es im Tricentenaire ?
- ... ?

Informationen zu diesem Thema finden Sie im Aktivitäts-Bericht in schwerer Sprache.



- Combien de collaborateurs y a-t-il au Tricentenaire ?
- Combien de femmes, combien d'hommes ?  
Quels services sont proposés au Tricentenaire ?
- ... ?



Vous trouverez les informations sur ce thème dans le rapport en langue classique.



**15 juin 2022**

**Fête du jardin au Centre Jean Heinisch**

Inauguration du nouveau jardin.



**29 juillet 2022**

**Fête d'été à la Résidence Walferschlass**

Soirée barbecue avec animation musicale du groupe Van Jex.



**12 août 2022**

**Garden-party à la Résidence Nico Kremer**

Un délicieux barbecue, un super concert et une bonne ambiance ont marqué la fête.



**16 août 2022**

**Tour en bateau à la Moselle**

Promenade en bateau sur la Moselle.  
Le temps était au rendez-vous et tout le monde s'est bien amusé.



**27 août 2022**

**Fête estivale du Pavillon Heisdorf**

Un bon repas, de chouettes activités et un accompagnement musical ont marqué la fête.

---



**9 septembre 2022**

**Summerfest au Foyer Emile Künsch**

Fête des usagers et des familles.  
Grâce à la participation d'un magicien et de 2 clowns, les quelques gouttes de pluie n'ont pas empêché la bonne humeur!

---



**20 septembre 2022**

**Skoda Tour de Luxembourg**

Les cyclistes professionnels étaient de retour au Luxembourg.  
Les résidents de la Résidence Nico Kremer n'ont pas manqué le départ de la première étape au Stade de Luxembourg.  
La première étape passait par Heisdorf.  
Les résidents ont encouragé les cyclistes au bord de la route.

---



**2 octobre 2022**

**Walfer Vollekslaf**

Une équipe, résidents et collaborateurs, a parcouru un parcours de 5,5 km.





L'activité associative /  
Die Tätigkeiten der Institution

1

# Wechsel des Präsidenten der Tricentenaire asbl Changement du président de la Tricentenaire asbl



🇩🇪 Seit 1978 ist Herr **Mathias Schiltz** Präsident der Tricentenaire asbl. Das heißt seit 44 Jahren. 2022 hat er beschlossen sein Amt auf-zu-geben. Er bleibt Mitglied im Verwaltungs-Rat.

Seit März 2022 ist **Schwester Danielle Faltz** die **neue Präsidentin**. Sie hat jedes Wohn-Heim und jede Tages-Förderstätte besucht, um sich bei den Bewohnern und Nutzern vorzustellen.

🇫🇷 Monsieur **Mathias Schiltz** est président du Tricentenaire depuis 1978. C'est-à-dire depuis 44 ans. En 2022, il décide de quitter sa fonction en tant que président. Il reste membre du Conseil d'Administration.

Depuis mars 2022, **Sœur Danielle Faltz** est la **nouvelle présidente**. Elle a visité chaque résidence et service d'activités de jour pour se présenter aux résidents et usagers.



# Das Direktions-Komitee Le Comité de direction



von links nach rechts -  
de gauche à droite

---

## Jérôme Colson

-  Direktor der Ateliers du Tricentenaire
-  Directeur des Ateliers du Tricentenaire

---

## Nadine Medinger

-  Direktorin des Sozial- und Pflege-Dienstes
-  Directrice des Services Sociaux et de Soins

---

## Laura Veneziani

-  Direktorin der Tricentenaire **Asbl**
-  Directrice du Tricentenaire **Asbl**



---

## Elisabete Nobrega

-  Direktorin der Wohn-Heime und der **Tages-Förderstätte**
-  Directrice des Services d'Hébergement et des **Services d'Activités de Jour**

---

## Christophe Lesuisse

-  General-Direktor und Delegierter des Verwaltungs-Rates  
Delegieren heißt : übertragen, anvertrauen.  
Hier: Der Delegierte vertritt die Anliegen des Verwaltungs-Rates.
-  Directeur général et Délégué du Conseil d'Administration  
Déléguer veut dire : charger ou confier.  
Ici : le délégué représente le Conseil d'Administration





# Unser Leitbild

## Unser Leitbild

Im Leitbild stehen die Ziele vom Tricentenaire.

**Diese Ziele** sind dem Tricentenaire wichtig :

### **Empfang ermöglichen**

Zum Beispiel : Referenz-Personal begleitet die Person bei ihrer Aufnahme.

### **Dienste leisten**

Zum Beispiel : Aktivitäten in der Tages-Förderstätte.

### **Im Alltag begleiten**

Zum Beispiel : Hilfe beim Einkaufen.

### **Integration unterstützen**

Zum Beispiel : Ein Kind besucht die Schule der Gemeinde.

### **Der Tricentenaire**

Er **nimmt** Personen mit einer Behinderung auf.

Er **begleitet** die Person im Alltag so wie jede einzelne Person es braucht.

Er **respektiert** die Person,  
ihre Wünsche und Entscheidungen.

Er **sorgt** für eine gute Lebens-Qualität für alle.

### **Im Tricentenaire kann die Person**

- wohnen,
- die Tages-Förderstätte besuchen,
- Begleitung bei der Pflege bekommen,
- Therapie bekommen,
- Sport machen,
- Freizeit-Aktivitäten machen,
- Ferien planen und reisen,
- eine Ausbildung machen,
- einen Arbeits-Platz haben.

Der Tricentenaire macht das **zusammen** mit der Person.

Und mit den Menschen, die für die Person wichtig sind.

Zum Beispiel : Die Familie ist wichtig für eine Person.



# Die Vision : La Force du Nous



« **La Force du Nous** », auf Deutsch: „Die Kraft des Wir!“

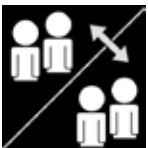


Das ist unsere **Vision** :

Im Tricentenaire entfaltet sich jede Person.  
In gegenseitigem Vertrauen für eine bessere Lebens-Qualität.  
Das erreichen wir mit Hilfe der Ko-Produktion.  
Jede Person bringt mit ihren Stärken die Ko-Produktion zum Leben.



Mehr Informationen dazu finden Sie im Artikel :  
„Von der Partizipation zur Ko-Produktion  
Die Vision im Jahr 2022 :  
La Force du Nous (Auf Deutsch : Die Kraft des Wir)“



Der Tricentenaire will wegkommen  
von einem **vertikalen Management**.  
Der Tricentenaire will ein **horizontales Management**.

Das heißt :  
Der Tricentenaire will mehr Zusammen-Arbeit auf allen Ebenen.  
Entscheidungen werden gemeinsam getroffen.  
Entscheidungen werden mit allen betroffenen Personen besprochen.

Um die Vision um-zu-setzen kommen viele Veränderungen.



In der Résidence Nico Kremer und in der Résidence Walferschlass werden  
jeweils eine "**Cellule**" eingerichtet.



Das heißt :

In der Cellule sind Personen aus mehreren Berufs-Gruppen.  
Die Verantwortung wird auf mehrere Personen aufgeteilt.  
Die Mit-Glieder, kümmern sich um die Abläufe im Haus.

Jede Cellule setzt sich zusammen aus :

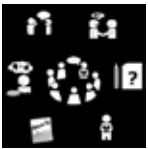
- Team-Chefs für jede Berufs-Gruppe
- Bras long
- Koordinator der personalisierten Projekte
- Psychologe
- Sozial-Arbeiter

Die Bras long arbeiten im Team.

Sie arbeiten auch im Büro und unterstützen die Team-Chefs.

Sie geben wichtige Informationen weiter.

Sie setzen neue Ideen und Entscheidungen im Alltag um.



Die Platt-Formen für Austausch und Ausdruck setzen ihre Arbeit fort.  
Weitere Informationen über die Platt-Formen finden Sie im Artikel :  
"Resultate der internen Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs".



Für 2023 ist vorgesehen :

- Weitere "Cellule" werden in anderen Häusern entstehen.

3 weitere wichtige Themen werden bearbeitet :

- die Integration neuer Mitarbeiter
- die Kommunikation
- die Weiter-Bildung



# Le projet de service d'hébergement - Heisdorf 2

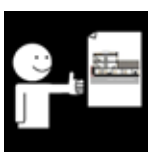


Le projet s'appelle : Heisdorf 2

Il prévoit :

1 service d'hébergement pour 40 résidents et

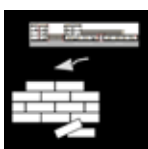
1 service d'activités de jour pour 20 usagers.



## 2019-2021

Le Ministère de la Famille et de l'Intégration valide l'avant-projet.

La pose de la première brique a lieu en octobre 2021.



## Fin 2022

Les travaux de construction ont bien avancé.

**La phase du gros œuvre** est en cours de finalisation.

**La phase de clos et couvert** prévisionnel est en cours de planification.



Des séances d'informations sont organisées pour les résidents à la Résidence Nico Kremer et au Pavillon de Heisdorf.

Un classeur est mis à disposition des résidents du PAHE avec toutes les informations sur le suivi et l'évolution du projet.

© CDCL - Compagnie de construction luxembourgeoise

Projekt Heisdorf 2 - Coeba Architectes



# Le projet « Café Prommenschenkel » à Prettingen



Ce projet mis en place par le Groupe Tricentenaire est soutenu :

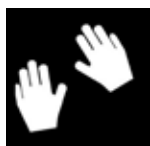
- par la commune de Lintgen,
- par le Ministère de la Famille et le Ministère du Travail,
- par l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.



Le café se trouve au centre du village de Prettingen.

L'ambition du projet consiste à faire revivre le café.

Le projet offre un travail pour 50 travailleurs en situation de handicap.



Le projet prévoit :

- une **micro-brasserie**,  
la bière est fabriquée à partir de pain ancien.
- un atelier cycles et
- de la restauration.



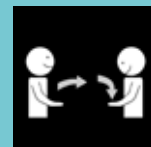
En 2021, un **bail emphytéotique** est signé :

entre la Commune de Lintgen et le Tricentenaire pour 1 € symbolique annuel, et ce, pour une période de 99 ans.

Le projet a pris un retard considérable par les bureaux d'études. Nous espérons le voir aboutir.

Projet Café Prommenschenkel à Prettingen - M3 Architectes





## Spenden im Jahr 2022



Der Tricentenaire erhält regelmäßig Spenden.  
Oft sind es Geld-Spenden.  
Personen sammeln Geld bei Festen oder Anlässen.  
Zum Beispiel bei :

- Geburten,
- Hochzeiten,
- Geburtstagen,
- Kiermes.



Der Tricentenaire bekommt im Jahr 2022 : 68 943,93 Euros.  
Mit dem Geld werden Projekte finanziert.  
Das Ziel : Die Lebens-Qualität für Bewohner und Nutzer steigern.  
Wird danken allen für die vielen Spenden.



Scheck-Übergabe der Fraen a Mammen  
Fetschenhaff-Cents



Scheck-Übergabe vom Porverband Clierf  
« Kommionskanner »







**Les usagers /  
Die Nutzer**

**2**



- Wie viele Frauen oder Männer gibt es im Tricentenaire ?
- Wie alt sind die Nutzer im Tricentenaire ?
- Wie viele Personen leben in den jeweiligen Wohn-Heimen ?
- ... ?

Informationen zu diesem Thema finden Sie im Aktivitäts-Bericht in schwerer Sprache.



- Combien de femmes ou d'hommes y a-t-il au Tricentenaire ?
- Quel est l'âge moyenne des usagers du Tricentenaire ?
- Combien de personnes vivent dans les différentes résidences ?
- ... ?



Vous trouverez des informations sur ce thème dans le rapport annuel en langue classique.



### Le projet personnalisé : un petit rappel



#### L'utilisateur planifie activement sa vie.

Il décide les thèmes qui sont importants pour lui.

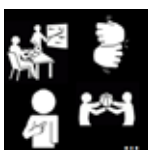
L'utilisateur

- dit ce qu'il trouve bien et ce qu'il ne trouve pas bien.
- parle de ses forces et apprend à les connaître.
- dit s'il a besoin de soutien ou d'aide.
- parle de ses souhaits en lien avec les 4 domaines de sa vie.

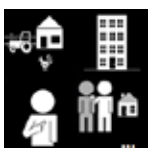
Les 4 grands domaines dans la vie d'une personne sont :



1. Sa santé et le **bien-être** général : connaître ses besoins.



2. Son activité : prendre sa retraite, voyager.



3. Son mode de vie : vivre dans une résidence.

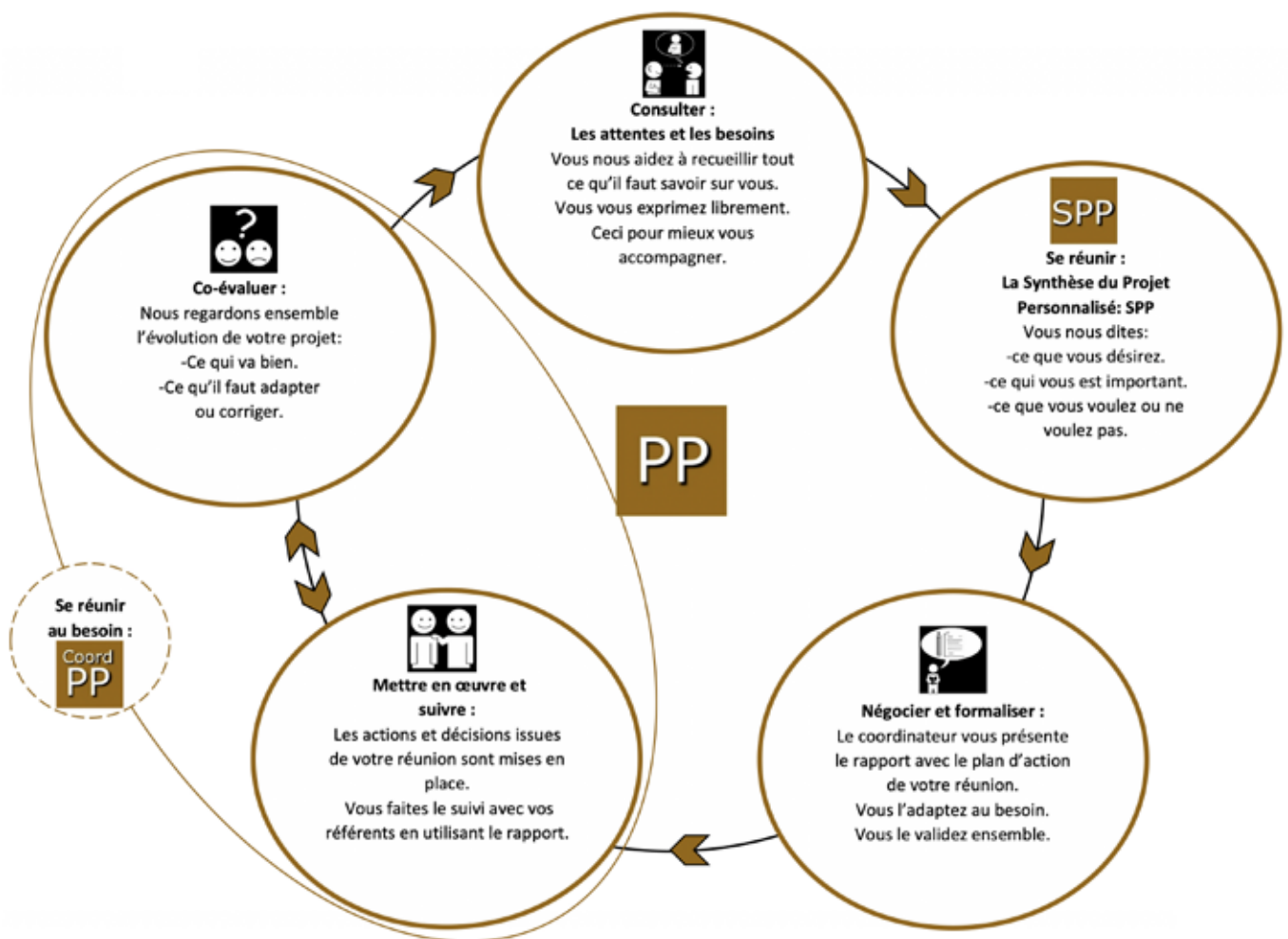


4. Ses relations et contacts : les amis, la famille.

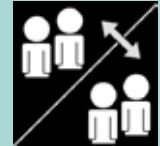
**2000**

Depuis l'année 2000, le Tricentenaire, a mis en place le projet personnalisé de l'utilisateur.  
L'élaboration du projet personnalisé se déroule selon les étapes définies dans le schéma :

« **Circularité de Projet Personnalisé** »



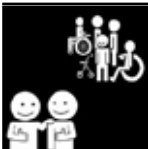
# Ko-Produktion ist mehr als nur ein Wort Wir sagen auch Ko-Pro im Tricentenaire



## Ko-Pro ist eine Art und Weise zusammen zu arbeiten

Stellvertreter aus **Interessen-Gruppen** treffen sich :

- Sie tauschen sich über Themen, Wünsche oder Probleme aus.
- Sie entwickeln eine **Vision**.
- Sie erarbeiten Aktionen.
- Sie testen die Aktionen im Alltag.
- Sie evaluieren den Ablauf und die Resultate.



## Diversität als Chance und nicht als Stolper-Stein

Die Personen können sich in ihrer Einzigartigkeit kennen lernen.

- Sie erleben einen **Perspektiv-Wechsel**.  
Sie verstehen die Situation der anderen Person besser.
- Sie definieren Wichtigkeiten.  
Sie einigen uns auf die Themen, die für die Gruppe wichtig sind.
- Sie planen nachvollziehbare Aktionen.
- Sie und die Kollegen verstehen die festgelegten Aktionen.



## Wichtig bei der Ko-Pro ist !

- Gegenseitiger Respekt und Vertrauen.
- Jeder Mensch hat Rechte und Stärken.
- Die Rollen und die Aufgaben der Stellvertreter sind klar.
- **Gerechte Chancen-Gleichheit** bei Aufgaben.
- Kollegen und Partner haben Infos über unsere Aktionen.





## Arbeiten nach der Ko-Pro Methode im Tricentenaire

Wir entwickeln gemeinsam die Zukunft.

Wir definieren das Thema, das Ziel der Ko-Produktion.

Wir erarbeiten einen **Aktions-Plan**.

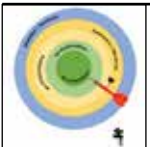
Wir setzen Entscheidungen um.

Wir **reflektieren** regelmäßig über den Ablauf und die Resultate.

Wir informieren die Interessen-Gruppen über die Resultate.

Wir evaluieren den Ablauf und die Resultate.

Wir passen, wenn notwendig die Aktionen an.



## Das Schema : 5 Beteiligungs-Ebenen

Wir haben im Tricentenaire ein Schema mit 5 Ebenen entwickelt.

Die 5 Ebenen sind :

1. Ausdruck,
2. Austausch / Beratung,
3. Ko-Entscheidung,
4. Ko-Konstruktion,
5. Ko-Produktion.

Jede Person **beteiligt sich je nach Wunsch** und Möglichkeit.

Sie muss nicht vom Anfang bis zum Ende dabei sein.

Jede **definierte Interessen-Gruppe muss vertreten sein**.

Die Stellvertreter übernehmen diese Verantwortung und Rolle.

Die **Ergebnisse** des Prozesses werden **aufgeschrieben**.

Das ist die Basis für : Information und Evaluation ermöglichen.

Auf den nächsten Seiten ist das Schema in groß

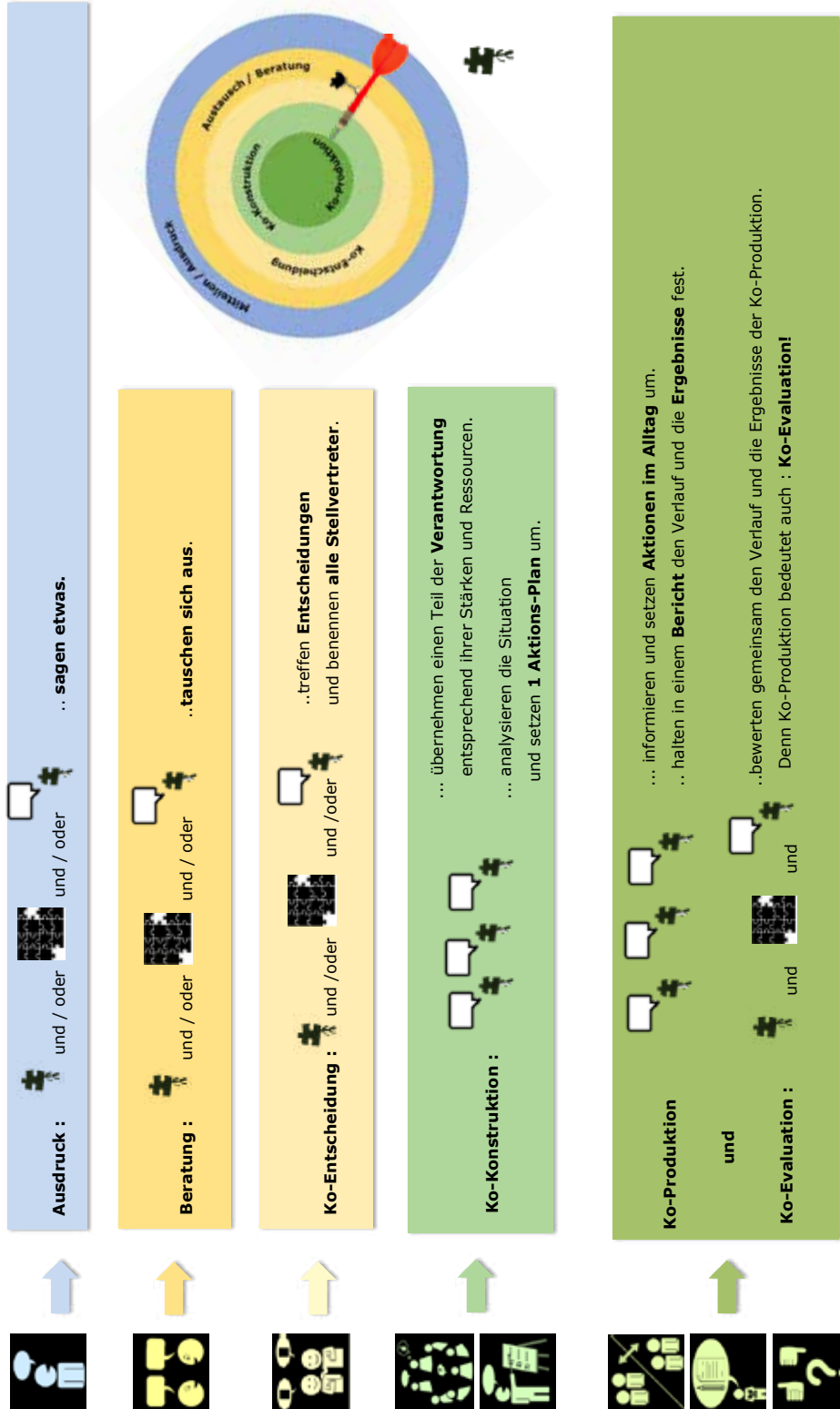
- auf Deutsch, und
- auf Französisch.

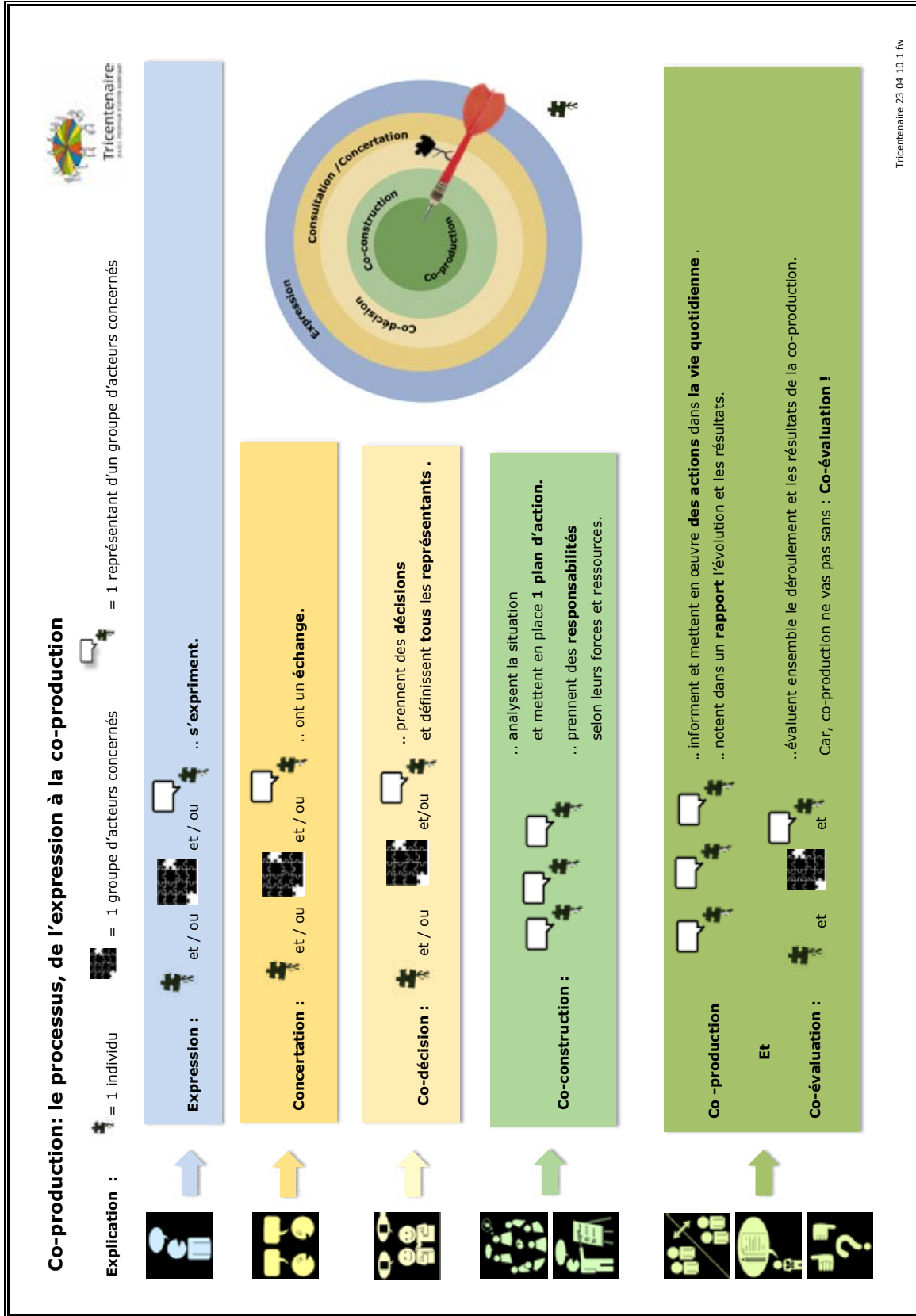


## Ko-Produktion : Der Prozess, vom Ausdruck zur Ko-Produktion



= Einzel-Person    
 = Interessen-Gruppe    
 = Stellvertreter einer Interessen-Gruppe







### Das hilft uns bei der Ko-Pro im Tricentenaire

- Karten zum Moderieren und zum Abstimmen.
- Verschiedene Dokumente - Leicht zu lesen und zu verstehen.
- Die **5 Ko-Pro Fragen und Antworten**.



### Die Antworten auf die 5 Ko-Pro Fragen helfen

- Zeit zu gewinnen.
- **relevante** Interessen-Gruppen nicht zu vergessen.
- Planung und Suivi einer Ko-Produktion zu organisieren.



### 1. Um was geht es genau ?

Was ist das Problem, der Wunsch oder das Thema ?  
Warum ist es für uns wichtig eine Antwort oder Lösung zu finden ?



### 2. Um wen geht es bei dieser Ko-Produktion ?

Welche Personen und Interessen-Gruppen sind betroffen ?  
Welche Meinungen fehlen uns noch für diese Ko-Produktion ?  
Zum Beispiel : die Meinungen von Berufs-Gruppen, Nutzer, Umfeld.





---

### 3. Wer sind mögliche Ko-Produzenten ?

Wer ist wichtig für das Gelingen der Ko-Produktion ?

Wer kann Stellvertreter für 1 Interessen-Gruppe werden ?

Zum Beispiel : für die Nutzer, für die Familien, beim Ministerium.



---

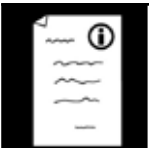
### 4. Wie organisieren und planen wir die Ko-Pro ?

Wer hat welche Stärken ?

Wer übernimmt welche Aufgabe ?

Wie oft und wo treffen sich die Stellvertreter ?

**Der Aktionsplan** : Wer macht was für wann ?



---

### 5. Wie informieren wir Kollegen und andere ?

Wie informieren wir Partner, Kollegen über Entwicklung und Resultate ?



# Von der Partizipation zur Ko-Produktion

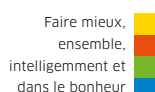
## Die **Vision** im Jahr 2022 : La Force du Nous

(Auf Deutsch : Die Kraft des Wir)



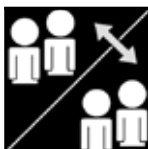
### Partizipation

Seit der Gründung vor 40 Jahren, findet der Tricentenaire :  
Die Meinung der Bewohner und Familien sind uns sehr wichtig.  
Wir tauschen uns aus über Ideen, Projekte und Resultate.  
Um dann gemeinsam den Alltag besser zu machen.



### Ko-Produktion

Im Leitbild vom Tricentenaire steht :  
Faire mieux, ensemble, intelligemment et dans le bonheur.  
Das ist Französisch und heißt auf Deutsch :  
Es gemeinsam besser machen, mit Intelligenz und Freude.  
Diese Einstellung zusammen zu arbeiten, passt gut zur Ko-Produktion.  
Bewohner, Nutzer, Familien und Personal entwickeln gemeinsam Ideen.  
Die Ideen und Projekte sollen die Qualität des Alltags verbessern.



### Ko-Produzenten

Das sind Partner die für eine Ko-Produktion zusammen arbeiten.  
Es können Stellvertreter sein aus :

- den Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs
- den Mitarbeiter-Teams und den Team-Leitern
- den Verantwortlichen und dem Direktions-Komitee.

Wir arbeiten auch mit Diensten von außerhalb zusammen.



### 2022 : La Force du Nous

Die **Vision** ist eine Art **Kompass**. Die Vision orientiert uns im Alltag.  
Sie hilft uns nicht zu vergessen, dass wir gemeinsam :

- die Lebens-Qualität der Bewohner und Nutzer steigern,
- die Qualität auf der Arbeit für die Mitarbeiter steigern,
- Alltags-Themen besprechen und weiter-entwickeln,
- unsere Werte im Alltag leben können.



### La Force du Nous heißt nicht :

Man muss alles gemeinsam besprechen. Oder : Alles ist immer möglich.  
Die Kraft des Wir **heißt** :

Wir treffen uns im **Dialog**. Wir bauen Vertrauen auf, respektieren uns.  
Wir verstehen unser Gegenüber und teilen Verantwortung im Alltag.  
Wir arbeiten mit Methode. Wir entwickeln uns **gemeinsam** weiter.





## **Der Bewohner-Rat (gibt es seit dem Jahr 2000)**

### **Themen in den Versammlungen**

- Bewohner tauschen sich aus über :
- Themen des Alltags, wichtig für die Wohn-Gemeinschaft.  
Zum Beispiel Mitarbeiter-Wechsel.
- Laufende und kommende Projekte, **intern** und **extern**.
- Offizielle Informationen der Direktion.
- Projekte und Resultate der Platt-Formen.

### **Entscheidungen der Platt-Form für 2022**

- Nach Absprache mit den Bewohnern gibt es die Stell-Vertreter der Mitarbeiter in der :
  - Résidence A Pultz
  - Résidence Walferschlass
  - Résidence Nico Kremer
- Im Foyer Emile Künsch findet der Bewohner-Rat bewusst in kleinen Gruppen statt. Die Gruppen sind sehr unterschiedlich. In jeder Gruppe nimmt ein Mitglied der Mitarbeiter am Bewohner-Rat teil.  
Der Bewohner-Rat kann so an die Bedürfnisse und Möglichkeiten der einzelnen Gruppen angepasst werden.  
Die Visualisierung der Tages-Ordnung wird individuell an die Bedürfnisse der jeweiligen Wohn-Häuser angepasst (Power-Point Präsentationen, Flip-Chart, vermehrte Nutzung von Pikto-Grammen, Fotos, ...).

### **Die Ziele der Platt-Form für 2023**

- Wieder-Aufnahme vom Nutzer-Rat im Centre Jean Heinisch,
- Stell-Vertreter der Mitarbeiter im Nutzer-Rat Centre Jean Heinisch bestimmen,
- Stell-Vertreter der Mitarbeiter im Bewohner-Rat Pavillon Heisdorf bestimmen,
- Nach einer Umfrage, Anpassungen und Änderungen im Bewohner-Rat Walferschlass, um eine vermehrte Teilnahme der Bewohner zu erreichen.
- Einführung eines Nutzer-Rates in der Tages-Förderstätte Foyer Emile Künsch. (1. Thema : Sommer-Aktivitäten)





## Das Komitee für Geschmack und Gesundheit (seit 2008)

An der Versammlung nehmen teil :

- Stell-Vertreter der Nutzer aller Häuser,
- Stell-Vertreter des Küchen-Dienstes,
- Stell-Vertreter der **TRIDOC**,
- die Verantwortliche für den Bereich der Gesundheits-Pflege und
- die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer.



Die Stell-Vertreter werden bei der Vorbereitung der Versammlung von den Ansprech-Partnern, den Mitarbeitern, in den Häusern unterstützt.

Die Ansprech-Partner kümmern sich um die Umsetzung der getroffenen Entscheidungen.



Die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer unterstützt die Ansprech-Partner der verschiedenen Häuser.

Die Verantwortliche für den Bereich der Gesundheits-Pflege, ist Ansprech-Partnerin für die Stell-Vertreter des Küchen-Dienstes und der TRIDOC.



### Themen in den Versammlungen

Stell-Vertreter der Mitarbeiter machen Vorschläge für neue Menüs.

Sie geben ihre Meinung zu Fragen und neuen Projekten.

Sie geben die Meinung ihrer Mitbewohner weiter.



### Änderungen im Komitee für Geschmack und Gesundheit

- Neue Ansprech-Partner der Mitarbeiter bestimmen,
- Neue Stell-Vertreter der Nutzer bestimmen,
- Die Delegierte der Meinungs-Äußerung der Nutzer übernimmt die Planung und Moderation der Versammlungen,
- Teilnahme der Verantwortlichen für den Bereich der Gesundheits-Pflege.





2022

### Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2022

- 2022 sind **14 Stell-Vertreter** und **6 Ansprech-Partner** bei der Platt-Form aktiv.
- Die Platt-Form trifft sich im Jahr 2022 zweimal.
- Sensibilisierung zur Nutzung der „fiche suggestion-réclamation“ der TRIDOC.
- Die Ansprech-Partner bereiten die Versammlung gemeinsam mit den Stell-Vertretern der Bewohner vor.
- Ausarbeitung eines Vorbereitungs-Bogens als Hilfe und Unterstützung bei der Vorbereitung der Versammlungen (Test-Phase ab Ende 2022).
- Das Projekt für die neue Visualisierung der Menüs mit Foto-Piktogrammen wird vorgestellt.



2023

### Die Ziele der Platt-Form für 2023

- 4 Versammlungen mit allen Stell-Vertretern.
- Vorstellen der Entwicklung der Platt-Form.
- Das Dokument kommt in alle Häuser in den Ordner der Platt-Form : Komitee für Geschmack und Gesundheit.
- Sensibilisierung zur Nutzung der „fiche suggestion-réclamation“ der TRIDOC in allen Häusern.

Für alle Häuser gilt :

- Vorbereitungs-Blätter nutzen und validieren durch die Arbeits-Gruppe Aide à la communication.
- Projekt für die neue Visualisierung der Menüs wird fertig-gestellt.
- Menü-Auswahl durch Bewohner und Nutzer (anstatt Auswahl durch Personal für die Gruppe).
- 1 Mitarbeiter kümmert sich um die Menü-Auswahl.
- 1-2 mal im Jahr findet ein Austausch zwischen den Ansprech-Partnern und der Delegierten für die Meinungs-Äußerung der Nutzer statt.





## Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen (seit 2013)

An der Versammlung nehmen teil :

- Stell-Vertreter der Nutzer, aus allen Häusern.
- Stell-Vertreter verschiedener Berufs-Gruppen.
- Die Verantwortliche für den socio-educativen Bereich.
- Die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer.

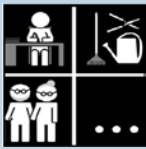


## Themen in den Versammlungen

**Bienveillance** und ein Gutes Miteinander im Alltag.

Die Gruppe redet über :

„Themen die uns am Herzen liegen, im Haus und in der Gesellschaft.  
Wir tauschen uns aus und suchen gemeinsam nach Lösungen.“



## Änderungen in der Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen

- Die Verantwortliche für den sozio-educativen Bereich nimmt an der Versammlung teil.
- Neue Stell-Vertreter der Nutzer.
- Neue Stell-Vertreter der Mitarbeiter.



## Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2022

- 2022 sind 22 Stell-Vertreter bei dieser Platt-Form aktiv.
- Erste Versammlung mit allen Teilnehmern seit der Pandemie.
- Ziel der Versammlung : Sich als Gruppe neu kennen-lernen und gemeinsam starten.
- Die Organisation der Versammlung erweist sich als schwierig.
- Der Vorschlag in der Versammlung : Wir arbeiten einen Frage-Bogen aus bei dem jeder seine Vorlieben angeben kann. (Transport, Uhr-Zeit, Ort...).
- Der Frage-Bogen wird Ende 2022 ausgeteilt.
- Die Mehrheit aller Stimmen entscheidet über die Organisation für 2023 ! Alle Stell-Vertreter füllen den Frage-Bogen aus.
- Die **Schnëss-Ronn** im Pavillon Heisdorf trifft sich weiterhin. Sie arbeiten am Projekt "Bicher-Schaaf am Park"





2023

### Die Ziele der Platt-Form für 2023

- 3 Versammlungen werden für 2023 geplant.  
Die Resultate des Frage-Bogens werden mitgeteilt.
- Das Projekt Bicher-Schaaf wird weiter-entwickelt.
- Der Ordner „Zesummen um Tour“ wird weiter-entwickelt.
- Wir stellen die **Sensibilisierungskampagne** fertig. Falt-Blatt :  
Extra-Parkplätze - Lasst die Plätze frei für die, die sie brauchen !
- Wir arbeiten weiter am Koffer für Moderation und Kommunikation.  
Wir suchen und entwickeln Material, das allen das Mit-Reden und Verstehen erleichtert.
- Vorstellen der Entwicklung der Platt-Form.  
Das Dokument kommt in alle Häuser in die Ordner der Platt-Form :  
Gute Umgangs-Formen austauschen.
- Auswahl eines neuen Themas für 2023.
- Nach Bedarf werden kleine Arbeits-Gruppen zu bestimmten Themen geplant.
- Externer Moderator im Jahr 2023 ?  
Die 5 Fragen der Ko-Produktion helfen bei der Entscheidung.





### **Die Kontroll-Lese-Gruppe (seit 2015)**

Die Lese-Gruppe arbeitet eng zusammen mit der :

#### **Arbeits-Gruppe Aide à la communication.**

Jeder der ein Dokument in Leicht zu lesen und zu verstehen verfasst, kann die Kontroll-Lese-Gruppe um Hilfe bitten.



### **Themen in den Versammlungen**

Es geht um : Texte in Leicht zu lesen und zu verstehen.

Eine Gruppe von Experten prüft und validiert Texte und Piktogramme.

Die Stellvertreter der Nutzer sind die Experten.

Sie prüfen :

- Sind die Piktogramme passend ?
- Ist der Text leicht zu lesen ?
- Ist der Inhalt des Textes leicht zu verstehen ?
- Unsere Meinung zu dem Thema ?



**2022**

### **Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2022**

Es werden Kontroll-Lese-Momente organisiert.



**2023**

### **Die Ziele der Platt-Form für 2023**

- Planen der Kontroll-Lese-Treffen auf Anfrage.
- Mitglieder aus der Arbeits-Gruppe Aide à la communication können punktuell Texte mit Nutzern prüfen.
- Stell-Vertreter verschiedener Häuser treffen sich zum Prüfen. Gemeinsam validieren sie Texte in Leicht zu lesen und verstehen.
- Es gibt in den Häusern 1 Liste mit den Namen der Stell-Vertreter.
- Es gibt eine Liste mit den geplanten Kontroll-Lese-Projekten. Jeder der interessiert ist an einem Projekt mit zu arbeiten kann sich eintragen.





### **Der Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen (seit 2017)**

Der Lenkungs-Ausschuss wird gegründet auf Anfrage der Direktion. Sie wollen einen Über-Blick über die Platt-Formen.

Der Ausschuss prüft verschiedene Punkte :

- Wie können wir Ko-Produktion im Alltag leben ?
- Was klappt gut bei den Platt-Formen ?
- Was können wir besser machen ?
- Welche Vorschläge zur Verbesserung haben wir ?

Die Platt-Form entwickelt sich weiter zum :

Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen und Ko-Produktion.

Die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer koordiniert die Platt-Form.

Die aktiven Stell-Vertreter setzen sich zusammen aus :

- den **internen** Platt-Formen
- dem Direktions-Komitee
- der **externen Platt-Form Hoher Behinderten-Rat**
- der **Personal-Delegation**.

### **Die Entscheidungen für 2022 und 2023**

2022 finden keine Versammlungen des Lenkungs-Ausschusses statt.

Wir entscheiden für 2023 :

Die Platt-Form wird vorerst gestoppt.

Wir wollen die restlichen Platt-Formen erst wieder starten.

Auf Anfrage können die Stell-Vertreter zusammen-kommen um gemeinsam Entscheidungen für die Platt-Formen zu treffen.



**2022**



**2023**





**Danke** an alle Nutzer, Bewohner, Mitarbeiter, Familien und Partner.  
Danke für Ihre Meinung, Ihren Beitrag, Ihre Idee, Ihre Zeit.  
Wir wünschen Ihnen außerdem mit-zu-teilen :

- Wir wissen :  
Einige Ziele haben wir noch nicht erreicht.  
Das ist in Ordnung. Veränderung braucht Zeit.
- Wir glauben an :  
Die Arbeits-Methoden.  
Die Kraft des Wir.  
Den Reichtum des **Dialogs** und der **Diversität**.
- Wir glauben vor allem an Sie als Person und Mensch.  
Sie sind Experte in eigener Sache.

Demnach : Lasst uns die Zusammen-Arbeit weiterhin **formalisieren**.  
Wir freuen uns auf Sie und auf die gemeinsam gestaltete Zukunft 2023.





## Das Echo du Tri (seit 1998)

### Themen in den Versammlungen

8 Bewohner und Nutzer des Tricentenaire tauschen sich aus über :

- Mögliche Themen für einen individuellen Artikel.
- Mögliche Interview-Partner, Ausflugsziele.
- Was könnte man ändern am Echo du Tri.



### Die Resultate der Platt-Form Echo du Tri für 2022

Beim Echo du Tri gibt es einige Änderungen bei Nutzern und Mitarbeitern. Deshalb ist es schwierig die Sommer-Ausgabe fertig zu stellen.

Wir entscheiden : wir veröffentlichen diesmal nur ein Info-Blatt,

- mit einem Rezept,
- vielen Tipps für Aktivitäten,
- einigen Rätseln,
- einem Aufruf an alle, weiter Artikel zu schreiben !

Haupt-Themen bei der Winter-Ausgabe sind :

- Die Berichte über die Sommer-Feste oder Sommer-Aktivitäten anstelle der Kiermes.
- Interview mit Fränk Lies, Chef-Koch und Besichtigung der Tridoc Zentralküche.

Der Ausflug zur Super-Dreckskücht findet endlich statt.

Dieser Ausflug ist schon seit 2020 geplant.



### Die Ziele der Platt-Form Echo du Tri für 2023

- Weiterhin 2 Ausgaben pro Jahr veröffentlichen.
- Weitere Bewohner motivieren Artikel zu schreiben.
- Artikel in unterschiedlichen Sprachen veröffentlichen.
- Über das Geschehen im Tricentenaire zu berichten.
- Einen Ausflug organisieren und den Artikel darüber schreiben.
- Eine Umfrage bei den Nutzern soll klären :
  - Was wünschen Sie sich für und im Echo du Tri ?
  - Wie soll die Zeitung in Zukunft heißen ?

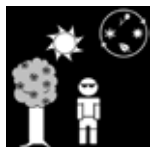
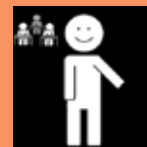




**Les collaborateurs /  
Die Mitarbeiter**

**3**

# Les étudiants au Tricentenaire



Pendant les vacances d'été, des étudiants sont engagés. Ils soutiennent les équipes dans leur travail quotidien.

Le 2 juillet, ils se sont réunis pour une réunion d'information. 15 élèves et étudiants se sont impliqués dans les différents services d'hébergement et d'activités de jour.

Les étudiants 2022





## Les collaborateurs honorés



En décembre, plusieurs collaborateurs ont été honorés et remerciés pour leur engagement et leur fidélité au Groupe Tricentenaire.

### **10 ans :**

Fabienne Muller, 9 ans ASBL et 1 an Ateliers du Tricentenaire,  
Kelly Almeida Simoes,  
Maria da Conceicao Alves Gomes,  
Nadine Claude,  
Susana Correia Caralhais,  
Jörg Sausen,  
Marc Dahm,  
Samuel Mathay,  
Manuel Moreau,  
Cathia Sassel,  
Maria Assunção Teixeira Ribeiro

### **20 ans :**

Sophie Cruquenaire  
Brice Tavernier  
Jenny Weyland

Les collaborateurs honorés







**L'activité des services /  
Die Tätigkeiten der Dienste und Wohnhäuser**

**4**



## Aktivitäten im Jahr 2022



Im Jahr 2022 wird an der Organisation der Gruppen und der Räume gearbeitet.

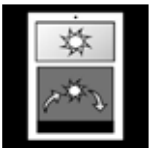
Die 4 kleine Gruppen bleiben bestehen.

Nachteil : Die Weiter-Gabe der Informationen ist schwierig.

Nur 1 Mitarbeiter begleitet jede Gruppe.

Dieser darf die Gruppe nicht verlassen.

1 Team-Mitglied sammelt die Informationen und gibt diese am Ende der Schicht weiter.



Morgens verlassen die Nutzer zu unterschiedlichen Zeiten das Haus.

Einige fahren zur Schule, zur Arbeit oder in eine Tages-Förderstätte.

Das verlangt eine gute Organisation.

Deshalb müssen mehr Mitarbeiter auf der Schicht geplant werden.

Damit jeder Bewohner oder Nutzer rechtzeitig den Bus nehmen kann.

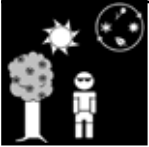


Bei den Bewohnern und Nutzer des Foyer Emile Künsch ist der Alters-Unterschied groß.

Die Art der Behinderung ist sehr unterschiedlich.

Das verlangt von den Mitarbeiter flexibel zu sein und sich ständig anzupassen.





## Therapie Aktivitäten

In den Sommer-Ferien finden zum 4-mal extra Therapie Aktivitäten statt.

4 bis 6 Kinder nehmen daran teil.

1 Woche lang bieten Therapeuten, Psychologen und Erzieher Aktivitäten an, um zum Beispiel :

- die Bewegungen, wir sagen auch Motorik,
- die Sprache,
- die Selbst-Ständigkeit, ... zu verbessern.



In der Gruppe oder einzeln wird gesungen, gespielt, gekocht, ...



Dieses Jahr werden auch Ausflüge organisiert, um das Gelernte in einer anderen Umgebung auszuprobieren. Die Kinder haben große Fortschritte gemacht.



## Ziele für 2023



- Neue Organisation der Pflege-Situation.
- Neue Organisation beim Frühstück.
- Neue Organisation vom Informations-Austausch beim Schicht-Wechsel der Mitarbeiter.
- Überarbeiten der Nutzer und Bewohner Akten.
- Fortführung der Arbeits-Gruppe : Visualisation.





## Activités en 2022



Les différentes réflexions dans le projet « Zesummen am RWS » continuent.

La priorité est :

- de redéfinir le cadre de fonctionnement de la résidence,
- de définir la place et le rôle de chacun sur base des règles, des normes et des valeurs.

2 groupes de travail sont lancés :



### Groupe de travail : Règlement interne

Il a comme but de :

- clarifier les règles de vie,
- clarifier le fonctionnement et l'intervention des collaborateurs,
- clarifier les limites d'intervention dans la sphère privée.



2 thèmes sont très importants pour les résidents :

- la clarification sur la répartition des tâches domestiques. Qui fait quoi ? Tâches de l'équipe entretien et tâches des usagers avec l'équipe d'accompagnement.
- le signalement de la présence ou de l'absence du résident auprès de l'équipe d'accompagnement.

SPP

## Groupe de travail : Projet personnalisé

Une réflexion sur le fonctionnement actuel de la **SPP** et le rôle du référent a eu lieu.



Il est prévu que le conseil des résidents se réunit 2 fois par an. En 2022, on constate un manque d'intérêts pour ces réunions. Une enquête est lancée auprès des résidents sur la forme et le déroulement des rencontres.

Un dîner en commun est organisé en décembre pour favoriser le "vivre ensemble" et pour renforcer les différents relations et échanges.



Les thèmes relatifs au matériel et à l'aménagement des espaces extérieurs sont toujours en cours.



Le matériel pour l'emballage des repas, pour réduire l'utilisation de récipients à usage unique, est choisi et est mis en place.

Le comité saveurs et santé reçoit via fiche de réclamation et suggestion un feed-back.



Un classeur "rose", comme il existe dans d'autres maisons du Tricentenaire a été mis en place.

Le classeur contient toutes sortes d'informations pour les besoins des collaborateurs au quotidien :

Plan de travail, rendez-vous résidents, transports Adapto, ...

Celui-ci a comme but de simplifier la communication et l'échange entre les collaborateurs.





2023

## Objectifs pour l'année 2023



Les objectifs pour l'année 2023 sont :

- le suivi des résultats de l'enquête du conseil des résidents,
- la mise à jour des dossiers informatisés,
- l'organisation et le déroulement des réunions  
« Zesummen am RWS » avec les résidents et les collaborateurs.
- la présentation des résultats des groupes de travail,
- l'organisation de 4 moments conviviaux par an,
- compléter le classeur rose étape par étape.





## Activités en 2022



Plusieurs réunions « Zesummen um Mëttwoch » ont lieu pour travailler sur les thèmes suivants :



### Nouvelle répartition des différents bureaux

Par la ré-organisation des bureaux permet d'avoir :

- un espace de travail agréable et adapté aux besoins de la Cellule et de l'équipe d'accompagnement.
- des moments de partage et d'échanges des différentes équipes.

Par exemple : le bureau près de la Stuff de l'équipe d'accompagnement, le bureau au rez-de-chaussée pour les visites médicales, gestion des médicaments,....



### Projet Stuff :

L'idée est de réaménager la Stuff, pour mieux répondre aux besoins des résidents. Des études de faisabilité des travaux sont en cours.



### Bon cadeau :

Le comité de direction a remis un bon cadeau aux résidents, usagers et collaborateurs des services d'hébergement et des services activités de jours.

L'idée est de réaliser un projet, une activité, une acquisition, en co-production.

Dans une boîte à idées, les propositions sont récoltées. Après vote, il est décidé de réaménager la terrasse du premier étage.

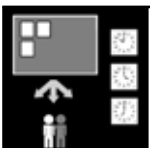


### Groupe de travail : Activités

Ce groupe de travail a pour but de travailler :

- sur la visualisation des activités sur un grand tableau.
- sur la création d'un classeur de pictogrammes des activités.
- sur la recherche d'un calendrier en version informatique pour une centralisation des activités et des rendez-vous.





### **Groupe de travail : Organisation**

Le groupe de travail réorganise :

- l'organisation des levers du matin,
- le plan de douche,
- l'accompagnement des siestes.



### **Outil de communication et d'organisation**

- Le classeur « rose » est retravaillé et validé.  
Le classeur contient toutes sortes d'informations pour les besoins des collaborateurs au quotidien :  
Plan de travail, rendez-vous résidents, transports Adapto, ...
- Les réunions pluridisciplinaires ont à nouveau eu lieu.
- Un rapport commun est mis en place.  
Il comprend les dernières informations de toute l'équipe d'accompagnement.



### **Objectifs pour l'année 2023**



### **Groupe de travail : Organisation**

Le Groupe de travail :

- réorganise les couchers du soir,
- fait une évaluation et des adaptations éventuelles des décisions prises en 2022.



### **Projet Stuff**

Élaboration d'un plan d'action pour la réalisation des travaux et l'aménagement des locaux.



### **Visualisation :**

- du plan de travail de la cellule avec indication de la présence et du lieu de travail.
- des bureaux par des panneaux :
  - en indiquant en lettres et en pictos le nom du bureau.
  - en indiquant la disponibilité du local, s'il est libre ou occupé.







## Aktivitäten im Jahr 2022



Unter dem Motto : „Kiermes“, feiern die Bewohner ein Sommer-Fest.

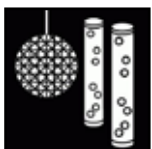
Mit Musik, vielen Spielen und gutes Essen.



Jede Woche kochen und backen die Bewohner selbst.

Die Stuff im Erdgeschoss wird zusammen mit den Bewohnern renoviert.

Die Wände werden gestrichen und neu dekoriert.



Nach der Pandemie können die Bewohner wieder an der Snoezel-Aktivität im Centre Jean Heinisch teilnehmen.



Den Bewohnern wird eine Hunde-Therapie angeboten.

Die Begeisterung ist groß.

Im Pavillon Heisdorf feiern die Bewohner gerne Partys : Karneval, das Oktober-Fest und Halloween.



**2023**

## Ziele für 2023



- Das Projekt „Bicher-Schaaf“ wird weiter entwickelt.
- Ein neuer Wochen-Plan, der die Anwesenheit der Mitarbeiter anzeigt, wird erstellt.
- Auf Wunsch der Bewohner wird ein Fotoshooting organisiert.
- Die jährlichen Partys finden wieder statt.
- Der Flur im Wohn-Heim wird mit den Bewohnern dekoriert.
- Ein neues Projekt entsteht :  
Die Bewohner wünschen sich ein Kaninchen-Gehege.

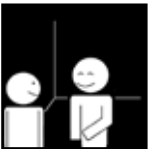




## Aktivitäten im Jahr 2022



Ein Bewohner ist plötzlich verstorben.  
Alle sind sehr traurig.  
Der Tod gehört zum Leben.  
Nach einigen Wochen zieht 1 neuer Bewohner ein.



5 neue Mitarbeiter kommen.  
Die Bewohner brauchen Zeit um sich an die neue Situation zu gewöhnen.  
Der Alltag wird angepasst und neu organisiert.



Die Bewohner wünschen sich immer wieder Kontakt mit Tieren.  
Es findet eine Aktivität mit den Eseln vom „Paco um Haff“ statt.  
Für den Sommer wünschen sich die Bewohner einen Ausflug  
mit dem Schiff auf der Mosel.



Bei sonnigem Wetter genießen alle einen schönen Tag.



**2023**

## Ziele für 2023



- Der Tages-Ablauf wird neu geplant.
- Aktivitäten, die dem Alter angepasst sind, werden geplant.
- Fortbildungen für die Mitarbeiter zum Thema „Älter werden“ werden organisiert.





## Activités en 2022

Début de l'année 2022, les équipes du SAJ ont réfléchi aux différentes activités :

- embellir le jardin :  
réflexion et organisation de nombreuses activités dans et autour du jardin.
- groupe de travail aménagement et activités :
  - réflexions aux aménagements des espaces et des salles
  - réflexions sur l'ensemble des salles.
  - réflexions sur un plan d'activités hebdomadaire.
- panneau d'affichage :  
informations sur les dernières nouvelles et les activités.
- création d'un nouvel outil de communication aux familles :  
le cahier de communication.



## Objectifs pour l'année 2023



- Faire vivre le tableau d'affichage au quotidien,  
pour garantir un bon suivi des informations.
- Relancer les activités : bougie, céramique, Airtramp, ...
- Poursuivre le développement du projet jardin.
- Définir un moment d'échange tous ensemble sur les thèmes actuels et importants au Service d'activités de jour.
- Mise en place du cahier de communication.
- Évaluation des actions mises en place.



## Le projet "Zesummen am Gaart"



« Mon corps est un jardin, ma volonté est son jardinier »  
William Shakespeare.



Le groupe de travail jardin développe et recueille des idées et des besoins.

Les activités se font dans un contexte concret, en individuel ou en groupe.



Les usagers du service d'activités de jours souhaitent rendre le jardin :

- plus fleuri,
- plus vivant,
- créer un espace qui offre la détente,
- créer une stimulation sensorielle,
- créer un espace de rencontres.



Les plantations, les semis ainsi que la relaxation dans le jardin favorisent la stimulation des sens et de la motricité :

- toucher,
- sentir la terre,
- voir,
- écouter la nature,
- exercer l'équilibre,
- entraîner la marche qui est sollicitée pour arroser toutes les plantes et retirer les mauvaises herbes.



Le tissage du brise-vue stimule le cognitif et la motricité :

- mesurer, calculer et compter,
- couper et tisser sur différentes hauteurs.



L'espace jardin est devenu un lieu de rencontre, de communication et de convivialité.







## Aktivitäten im Jahr 2022



Auch nach der Corona Pandemie bleiben die Nutzer der Tages-Förderstätte getrennt von den Bewohnern des Wohn-Hauses. Die Tages-Förderstätte wird vergrößert, Büros werden umgebaut. Diese Räume kommen hinzu :

- 1 Entspannungs-Raum
- 1 Ruhe-Raum
- 1 Pflege-Raum

Die Küche wird punktuell für Aktivitäten und für die Mahlzeiten genutzt.



Für den neuen Entspannungs-Raum wird angepasstes Material gekauft.

Zum Beispiel :

- Matratzen,
- Snoezel-Wagen,
- Spiegel,



Das Thema Kommunikation ist immer wieder aktuell.

Um die Kommunikation zwischen :

- Schule,
- Familie,
- Institutionen und
- dem Tricentenaire

zu verbessern, entsteht ein Kommunikations-Heft.



Das pädagogische Konzept der Tages-Förderstätte wird angepasst. Neue Ideen werden im Team entwickelt.

Das pädagogische Konzept beschreibt die Art und Weise, wie wir mit den Kindern arbeiten.

Zum Beispiel :

- Mit-Entscheidung bei der Auswahl der Aktivitäten.
- Angebote an Aktivitäten, die Talente und Kompetenzen fördern.





## Ziele für 2023



- Anpassung des Kommunikations-Heftes.
- Fertig-Stellung des Kommunikations-Heftes.
- Testen des Kommunikations-Heftes.
- Neue Organisation der Mitarbeiter auf der Schicht.





## Actions en 2022



Depuis plusieurs années, les stagiaires du CPP réalisent des « choco-briques » dans l'atelier chocolaterie.

Ce projet, entièrement élaboré par le CPP, permet à chacun :

- de se familiariser avec l'utilisation des machines,
- de respecter les règles d'hygiène,
- de développer les compétences et la rigueur professionnelles nécessaires.



Nouveau projet en 2022 : Atelier couture.

Les stagiaires réalisent :

- des sous-verres et
- des patins pour pieds de chaise ou de table, en tissu recyclé ou en feutrine.



Les stagiaires du CPP ont également contribué au projet du **SAJ** :

réaménagement et embellissement du jardin.

2 nouveaux bacs pour les plantations sont construits.

Et différents nichoirs à oiseaux originaux, qui sont occupés par une famille de mésanges.

Les stagiaires aident activement à la fête du jardin.





L'atelier bougies et la création de cartes sont relancés.

Les membres de l'équipe bénéficient d'une formation sur la création de bougies pour développer la créativité de cette activité.



Plusieurs stagiaires animent les petits workshops avec des enfants d'une maison-relais de Schiffflange et de Rambrouch. Ils :

- présentent l'atelier chocolaterie,
- font des jeux autour du goût et autour des 5 sens,
- présentent les moulages de chocolat.



Dans le cadre de l'apprentissage par la pratique le CPP participe à la tenue de 2 stands de vente de produits des ateliers :

- 1 à « La Coque » lors de l'évènement European Team Gym avec 1000 participants,
- 1 stand au Cactus Belle-Etoile lors de la semaine du chocolat.

À la fin de l'année 2022, les stagiaires participent à réaliser une commande importante :  
1300 paniers garnis.



2023

## Objectifs pour l'année 2023



Pour l'année 2023, de nombreux nouveaux projets innovants sont prévus :

- Réalisation des cartes de menus ou des cartes de consommation pour le Bar à chocolats à Walferdange. Ces cartes sont traduites en FALC.
- Fabrication de petits sacs en toile de jute pour le calendrier de l'Avent, proposé par l'Atelier Thés et épices.
- Participation au grand projet "Serres de Bettembourg". Les serres se trouvent sur le toit de l'Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment. Différentes plantes potagères sont cultivées. Par exemple : des salades ou des tomates.





- Möchten Sie mehr über den Dienst 321 Vakanz erfahren ?
- Möchten Sie Berichte über die Reisen und Ausflüge im Jahr 2022 lesen ?
- ...?

Dann finden Sie diese Informationen im Aktivitäts-Bericht 2022 vom 321 Vakanz.

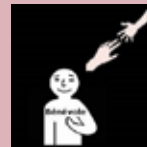


- Vous souhaitez en savoir plus sur le service 321 Vakanz ?
- Vous souhaitez lire des articles sur les voyages et les excursions en 2022 ?
- ... ?



Vous trouverez ces informations dans le rapport annuel 2022 du 321 Vakanz.





- Möchten Sie mehr über die Freiwilligen-Tätigkeit wissen ?
- Möchten Sie wissen wieviel Zeit die Freiwilligen sich engagiert haben ?
- ... ?

Dann finden Sie diese Informationen im Aktivitäts-Bericht 2022 vom 321 Vakanz.

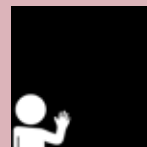


- Vous souhaitez en savoir plus sur le bénévolat ?
- Vous souhaitez savoir combien de temps les bénévoles se sont engagés 2022 ?
- ... ?



Vous trouverez ces informations dans le rapport annuel 2022 du 321 Vakanz.





Das Schönste,  
was ein Mensch hinterlassen kann,  
ist ein Lächeln im Gesicht derjenigen,  
die an ihn denken.



D'BEWUNNER, D'PERSONAL,  
D'DIREKTION AN DE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION  
VUM TRICENTENAIRE

traueren ëm den Doud vun der

**Madame  
Christiane Pierrard**

Christiane, Samschdes, den 9. Abrëll bass du vun eis gaangen.  
Mir soen dir Merci vir all Faarf an all räichen Austausch deen mir  
mat dir erliewen konnten.  
Keen Detail ass dir entgaangen. Keen Detail hues du vergiess.  
Du, eis liewensfrou Kämpferin hues eis ëmmer um Lafenden  
gehalen.  
Eis erënnert un all déi wichteg Saachen! Wéi sollen mir dëst elo  
ouni dech maachen?  
Däin Uerdnungssenn huet eis gehollef Dag vir Dag.  
Ouni dech, léift Christiane, bleiwen d'Zeitungen bestëmmt nach  
oft um Dësch.  
Christiane du wäerts feelen.



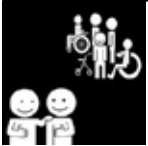
D'Bewunner, d'Personal, d'Direk-  
tioun an de Conseil d'Administration  
vum Tricentenaire trauerer ëm den  
Doud vun

**Hâr Pesch Jean Alfred**

18.04.1967 - 24.10.2022

Léiwen Alfi,  
Du woussst an dengem Liewen waats du wolls an du hues ëmmer  
däi Wee fonnt.  
Du waars e léiwen Mënsch an e gudden Komerod.  
Déif betraff soen mir dir MERCI fir déi schéin Zäit, wou mir mat  
dir zesummen haaten.  
Du wäerts ëmmer an onsen Häerzer bleiwen.  
Elo bass du erëm bei denger „Mimmchen“!  
Mir bidden fir dech an wäerten dech nët vergiessen.  
ÄDDI Alfi, deng Prettener Famill  
Eng Begrieffniszeremonie mat uschlëssender Mass sinn e Freideg,  
28. Oktober 2022 um 10.30 Auer an der Morgue um Kierfecht an  
an der Parkierch zu Mamer.





Wir bedanken uns herzlich bei allen, die uns in irgendeiner Art und Weise unterstützt haben. Nur so können wir das Projekt Tricentenaire weiter entwickeln. Und Antworten auf die Bedürfnisse und Erwartungen der Menschen mit Behinderung, Familien und Mitarbeitern geben.

Wir bedanken uns

- beim Ministerium für Familie und Integration,
- beim Ministerium für Arbeit,
- beim Ministerium für Gesundheit,
- bei der **Fedas**,
- bei der **Copas**,
- bei den Bürgermeistern von Walfer, Steinsel, Lintgen, Bissen,
- bei Doktor Alain Schaeffer und dem Centre médical Walferdange,
- bei **Anefore**,
- bei der **Congrégation de la Doctrine Chrétienne**,
- bei der **Oeuvre National de Secours Grande-Duchesse Charlotte**,
- bei den Spendern,
- bei den Freiwilligen,
- bei den **Frënn vum Tricentenaire**,
- bei den Bewohnern, Nutzern, ihren Familien und ihrem Umfeld,
- bei allen Mitarbeitern,
- bei allen anderen Vereinigungen und Partnern mit denen wir zusammen arbeiten.





---

## AG Aide à la communication

AG ist die Abkürzung für : Arbeits-Gruppe  
Aide à la communication ist Französisch und heißt :  
Hilfsmittel für Kommunikation.

Die Gruppe unterstützt Nutzer und Mitarbeiter bei Fragen wie

- Welche Regeln gelten für leichte Sprache ?
- Wo finde ich Themen erklärt in leichter Sprache ?
- Welches validierte Piktogramm kann ich nutzen ?

Ihr Arbeits-Partner ist die Kontroll-Lese-Gruppe.  
Sie entwickeln gemeinsam Dokumente und Materialien.

---

## Aktions-Plan

Das ist ein Organisations-Plan für Projekte.

Hier kann man nachlesen:

Um was geht es ?

- Was wurde entschieden ?
- Wer übernimmt welche Aufgabe ?

Bis wann hat man Zeit ?

---

## Anefore



Agence nationale chargée de la mise en œuvre des  
programmes européens d'éducation et de formation tout au  
long de la vie.

Anefore finanziert Bildungs-Programme der europäischen  
Union in den Bereichen Erziehung, Bildung und Jugend.

Mitarbeiter aus dem Tricentenaire treffen sich mit Mitarbeitern  
anderer Institutionen.

Sie tauschen Erfahrungen zu bestimmten Themen aus.

Neue Methoden sollen weiter entwickelt werden.

---

---

## Asbl

Asbl Abkürzung für Association sans but lucratif.  
Das ist Französisch und heißt auf Deutsch :  
Vereinigung ohne Gewinn-Zweck.

Der Verein oder die Organisation hat nicht die Ziele :

- Geld zu verdienen.
- Geschäfte zu machen.

Oft hat der Verein ein soziales Ziel.

Zum Beispiel: Die Ziele der Tricentenaire asbl sind :

- Menschen mit Behinderung unterstützen.
- Ihre Familien unterstützen.
- Hilfs-Dienste anbieten.

---

## Bientraitance

Bientraitance ist Französisch und heißt :  
gut behandeln, und sich gut behandelt fühlen.  
Bientraitance ist eine Art und Weise zu leben, zu arbeiten.

Eine Person wird im Alltag gehört und respektiert

- mit der Lebens-Geschichte, die sie gelebt hat.
- mit den Bedürfnissen, die sie empfindet.
- mit den Entscheidungen, die sie trifft.

Bientraitance ist wenn die Person das Gefühl haben kann :  
Ich verstehe den Sinn und das Ziel der Begleitung.  
Ich fühle mich verstanden und respektiert.

---

## Chancen-Gleichheit

Bei Chancen-Gleichheit haben alle dieselben Möglichkeiten.  
Egal welche Nationalität, welche Größe  
oder welche Situation von einer Behinderung.

Es geht darum Barrieren abzubauen und Lösungen zu finden.  
Wir sind alle anders.

Wir haben alle unsere Schwächen und Stärken.

Aber wir haben alle das Recht auf die Chancen-Gleichheit

---



---

**Centre de  
Propédeutique  
Professionnelle  
CPP**

Das Ausbildungs-Zentrum im Tricentenaire.  
Wir sagen CPP.  
Praktikanten lernen hier verschiedene Arbeits-Schritte.  
Sie können ihre Ausbildung im CPP beenden.  
Manche Personen arbeiten danach in den Ateliers.

---

**Congrégation de la  
Doctrine Chrétienne**



Eine Ordens-Gemeinschaft der christlichen Glaubens-Lehre.

---

**Copas**



Fédération des organismes prestataires d'aides et de soins  
Die Copas vertritt Dienst-Leister aus dem Hilfs-und Pflege-Bereich.  
Zum Beispiel bei der Pflege-Versicherung.  
Auf Französisch: Assurance Dépendance.

---

**Dialog**

Personen oder Personen-Gruppen

- reden miteinander
- hören den Standpunkt des Anderen.
- fragen nach: Warum denkst du so.

Beim Dialog treffen sich Personen auf Augen-Höhe.  
Es geht darum sich kennen zu lernen, zu verstehen.

---

**Diversität**

Diversität kommt von divers : verschieden, vielfältig.  
Wir sind alle verschieden (Geschlecht, Herkunft, ...)  
Wir haben **individuelle** Persönlichkeiten.

Finden wir den Ansatz der Diversität gut,  
dann ist unsere **Vision** :

- Respekt und Interesse an Mit-Menschen ist selbstverständlich !
- Verschiedene Lebens-Geschichten und Meinungen sind eine Bereicherung !

Jeder hat die gleichen Rechte !

---



---

### Externe Platt-Formen

Ein anderes Wort für extern ist: außen.  
Diese Platt-Formen sind von außerhalb vom Tricentenaire.  
Beispiel für 1 externe Platt-Form :  
der **Hohe Behinderten-Rat Luxemburg**

---

### Formalisieren

Man benutzt eine bestimmte Form bei der Bearbeitung von :

- Versammlungen
- Gesprächen
- **Aktions-Plänen**
- Projekten.

Man schreibt den Aktions-Plan in einer bestimmten Logik.  
Man bewertet unter bestimmten Kriterien.

---

### Fedas



Fédération des acteurs du secteur social au Luxembourg asbl.  
Die Fedas vertritt Dienst-Leister aus dem Sozial-Bereich.  
Zum Beispiel gegenüber den Ministerien.

---

### Frënn vum Tricentenaire



Die **Frënn vum Tricentenaire** organisieren die Kiermes.  
Sie sind freiwillige Helfer und unterstützen den Tricentenaire.

---

### Hoher Behinderten-Rat

In Luxemburg sagen wir oft den französischen Namen :  
Conseil supérieur des personnes handicapées.  
Diese Platt-Form ist nicht vom Tricentenaire.  
Sie ist vom Familien-Ministerium.  
Im Rat sind 11 Personen aus ganz Luxemburg.  
Manche sind in der Situation einer Behinderung.  
Andere vertreten Personen in der Situation einer Behinderung.  
Gemeinsam beraten sie das Familien-Ministerium.  
Sie setzen sich in Luxemburg ein für :  
Die Rechte von Personen in der Situation einer Behinderung.



---

**Individuell**

Das was eigens für einen bestimmte Person angepasst ist.  
Das ist extra für die Person so gemacht.

---

**Interessen-Gruppen**

Eine Gruppe mit denselben oder ähnlichen :

- Interessen
- Aufgaben
- Zielen.

Beispiele: Bewohner, verschiedene Berufs-Gruppen, Eltern.

---

**Interne  
Platt-Formen**

Ein anderes Wort für intern ist : innen.

Das sind die Platt-Formen die wir im Tricentenaire haben.

Zum Beispiel: Die Platt-Form, der Bewohner-Rat.

---

**Kollektiv**

Das ist eine Gruppe von Personen.

Sie leben oder arbeiten in einem System.

Sie teilen einen Alltag auf einen bestimmte Art.

---

**Kompass**

Das ist ein Gerät. Es zeigt die Himmels-Richtungen.

Die Himmels-Richtungen sind :

Norden - Osten - Süden - Westen.

Das Gerät hilft den Weg zu finden, sich zu orientieren.

---

**Ko-Produktion**

Ko steht hier für : Gemeinsam mit Partnern arbeiten.

Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.

Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Produktion steht hier für : Projekte gemeinsam umsetzen.

Ideen und Projekte weiter entwickeln.

Wichtig : Resultate der Projekte bewerten.

In der Praxis heißt das :

Aufgaben sind aufgeteilt, gemeinsam wird 1 Projekt

- geplant,
- umgesetzt,
- getestet,
- Ablauf und Resultate evaluiert.

Wir sprechen auch von dem Ko-Produktions-Prozess.

---



---

**Ko-Produzent**

Ko-Produzenten können innerhalb vom Tricentenaire sein.  
Oder sie kommen von außerhalb.  
Es sind Partner die gemeinsam an 1 Projekt arbeiten.  
Sie sind Stellvertreter für einen bestimmte Gruppe.  
Sie sind frei zu entscheiden :  
Wie und wann bringe ich mich bei der Ko-Produktion ein ?  
Jeder setzt seine Stärken und sein Wissen ein.

---

**Micro-Brasserie**

Micro heißt : klein  
Brasserie heißt : Brauerei.  
Eine kleine Bier-Brauerei.

---

**Nachvollziehbare  
Aktionen**

Die Aktionen sind für mich klar und verständlich.

---

**Œuvre National  
de Secours  
Grande-Duchesse  
Charlotte**

Die Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte verwaltet die National-Lotterie.  
Sie spielt eine große Rolle bei der Organisation und Finanzierung von Projekten im Dienste des Allgemein-Interesses in Luxemburg.  
Sie unterstützt auch Projekte im Tricentenaire.

---

**Personal-Delegation**

Heißt auch :  
Personal-Vertretung. Sie setzen sich für die Rechte der Mit-Arbeiter ein. Die Rechte sollen von dem Arbeit-Geber eingehalten werden. Sie stehen den Mit-Arbeitern bei Fragen zur Verfügung.

---

**Perspektiv-Wechsel**

Ich versuche meine Perspektive (meine Sicht) zu wechseln.  
Ich versuche die Situation aus der Sicht des Anderen zu sehen.  
Ich verstehe die andere Person nun besser.  
Die Situation und die Reaktionen sind nun klarer für mich.

---

**Reflektieren**

Nachdenken, überlegen

---

**Relevant**

Wichtig, ausschlaggebend

---



---

**Schnëss-Ronn**

Eine Runde wo man zusammenkommt und sich austauschen kann.  
Es gibt keine festgelegte Form.  
Zum Beispiel : es gibt keine Tages-Ordnung.

---

**Sensibilisierung-Kampagne**

Personen auf etwas aufmerksam machen und aufklären.  
Sie sollen über ihr Verhalten nachdenken.  
Sie wissen dann besser Bescheid.  
Sie reagieren sensibler auf ein bestimmtes Thema.  
Sie ändern ihr Verhalten.

Zum Beispiel :

Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen möchte die Gesellschaft mit 1 Plakat sensibilisieren.  
Warum ist es wichtig Extra-Parkplätze frei zu lassen !

Das Ziel ist hier :

Keine Person stellt sich danach auf die Extra-Parkplätze.  
Nur dann, wenn sie in der Situation einer Behinderung ist.

Die Gesellschaft versteht :

Es ist wichtig die Extra-Parkplätze frei zu lassen.

---

**Service d'activités de jour SAJ**

Im Tricentenaire sagen wir : Tages-Förder-Stätte.  
Hier werden Menschen außerhalb von Schule, Wohn-Heim oder Familie von Professionellen begleitet:  
Zum Beispiel

- Im Alltag : bei Aktivitäten.
- In der Therapie : Ergo-Therapie, Physio-Therapie, ...

---

**SAJ Tages-Förderstätte**

Auch genannt : **Service d'activités de jour - SAJ**

---

**Vision**

Mit Vision meinen wir hier :

- Wie stellen wir uns die Zukunft vor ?
- Was erwarten wir ?
- Welche Ziele sind uns wichtig ?
- Wo und wie möchten wir in Zukunft sein ?

---





---

## Bien-être

Le Bien-être d'une personne se compose de différents facteurs :

- harmonie entre corps et esprit,
- sensation de plaisir, santé.

Le bien-être est une sensation subjective.

Ceci veut dire : le bien-être est différent pour chaque personne

---

## Bientraitance

Bientraitance veut dire : bien traiter et se sentir bien traité.

La bientraitance est une manière de vivre, de travailler.

Une personne est écoutée et respectée au quotidien :

- avec son histoire et vécu,
- avec ses besoins,
- avec ses décisions.

Elle se sent comprise et respectée.

---

## Un bail emphytéotique

Un bail emphytéotique est un contrat entre un propriétaire et un locataire.

Dans le contrat, il est précisé :

- Combien de temps le bâtiment peut-il être utilisé ?
  - Combien cela coûte ?
- 

## CPP

C'est un centre de formation au Tricentenaire : le CPP.

Les stagiaires apprennent les différentes étapes de travail.

Ils peuvent terminer la formation au CPP.

Certaines personnes travaillent après dans les Ateliers.

---

## La phase du gros œuvre

Lors du gros œuvre, les murs extérieurs sont construits

---

## La phase de clos et couvert

Lors de la construction à sec, les murs sont enduits.

---



---

**SPP**

La Synthèse du Projet Personnalisé: SPP

Usager, Référents et Coordinateur échangent en confiance dans un cadre sécurisant.

- L'utilisateur ou le résident reçoit l'espace nécessaire pour exprimer ses objectifs, ses souhaits ou ses demandes
  - Les ressources et les facteurs contextuels liés à la personne sont pris en compte.
  - Fréquence des réunions : au moins 1 fois par an
- 







## Groupe Tricentenaire La FORCE du NOUS!

CCPLLULL LU42 1111 0011 8016 0000  
ISSN 2354-5291

### SIÈGE & DIRECTION GÉNÉRALE

1, rue de la Gare  
L-7228 Helmsange / Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-545  
direction@tricentenaire.lu

### ADMINISTRATION CENTRALE

2b, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-545

### RÉSEAU TRICENTENAIRE

3, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-510  
Fax.: +352 33 22 33-544  
reseau@tricentenaire.lu

### FOYER D'AIDE AUX FAMILLES EMILE KÜNSCH

1, rue de la Gare  
L-7228 Helmsange / Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-344

### RÉSIDENTIE WALTERSCHLASS

2a, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-560  
Fax.: +352 33 22 33-344

### RÉSIDENTIE NICO KREMER

1c, rue de Mullendorf  
L-7329 Heisdorf  
Tél.: +352 33 40 04-1  
Fax.: +352 33 40 04-244

### PAVILLON HEISDORF

32a, route de Luxembourg  
L-7330 Heisdorf  
Tél.: +352 33 01 01-6940  
Fax.: +352 33 01 01-6644

### RÉSIDENTIE A PULTZ

9, rue de la Montagne  
L-7460 Prettingen  
Tél.: +352 26 32 30  
Fax.: +352 26 32 30-844

### CENTRE JEAN HEINISCH

14, z.a.c. Klengbousbiert  
L-7795 Bissen  
Tél : +352 26 88 67-1  
Fax : +352 26 88 67-744

### 321 VAKANZ

50, route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
Tél : +352 33 22 33-321  
321vakanz@tricentenaire.lu

### BAR À CHOCOLAT

50, route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
Tél : +352 26 33 07 71  
bar@chocolatsducoeur.lu